

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 40.121/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 40.121/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 maart 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 47, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56*septies* en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002", heeft op 13 april 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 27 mars 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 47, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56*septies* et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002", a donné le 13 avril 2006 l'avis suivant:

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp schrijve men aan het einde: "..., vervangen bij de wet van 24 december 2002;".

2. Na het eerste lid van de aanhef dient een nieuw lid te worden toegevoegd waarin wordt gerefereerd aan het koninklijk besluit dat met de artikelen 2 en 3 van het ontwerp wordt gewijzigd. Men redigere die verwijzing als volgt:

"Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56^{septies} en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002, inzonderheid op artikel 8, § 2, en op bijlage 1;"

3. Aangezien het advies van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap niet rechtens verplicht is, kan de verwijzing ernaar in de aanhef beter worden geschrapt.

4. Men redigere de voordrachtformule als volgt:

"Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers," ⁽¹⁾.

5. Het is gebruikelijk om in een lopende tekst de munteenheid "euro" voluit te schrijven en niet de afkorting "EUR" te hanteren.

⁽¹⁾ Het zesde lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, dient dan te worden geschrapt.

1. À la fin du premier alinéa du préambule du projet, on écrira: "..., remplacés par la loi du 24 décembre 2002;".

2. Après le premier alinéa du préambule, on insérera un nouvel alinéa qui se réfère à l'arrêté royal que modifient les articles 2 et 3 du projet. On rédigera cette référence comme suit:

"Vu l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56^{septies} et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, notamment l'article 8, § 2, et l'annexe 1;".

3. L'avis du Conseil supérieur national des personnes handicapées n'étant pas requis par la loi, il est préférable de supprimer la référence que le préambule fait à cet avis.

4. On rédigera la formule de proposition comme suit:

"Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil," ⁽¹⁾.

5. Il est d'usage dans un texte continu d'écrire en toutes lettres l'unité monétaire "euro" et de ne pas utiliser le symbole "EUR".

⁽¹⁾ On supprimera donc le sixième alinéa du projet tel qu'il est soumis pour avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

J. BAERT,

B. SEUTIN,
W. VAN VAERENBERGH,

A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'État, président,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. B. STEEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. W. VAN VAERENBERGH.

Le rapport a été présenté par M. B. STEEN,
auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

J. BAERT